

വാല്മീകിരാമായണം  
സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

# അയോധ്യാശാഖ

ഡോ. വി.എസ്. ഇടയ്ക്കിടത്ത്



മുടങ്ങുന്നതോടെ ഇളകി മറിയുന്ന അയോധ്യ .....  
ച്യത്തിലൂന്നി സർവബന്ധങ്ങളും തകർത്തൊരി  
കയി ..... നിസംഗനായി വനത്തിലേക്ക് പുറപ്പെ  
.. ദശരഥന്റെ മരണം..... അനായാസം കൈവന്ന  
കൈവെടിയുന്ന ഭരതൻ..... പറയുന്നത് രാമ  
സാധാരണ മനുഷ്യർക്കിടയിലെ പൊരുത്ത  
ത്തക്കേടുകളും വ്യക്തമായി അവതരിപ്പിക്കുന്ന,  
അജായ അനേകരംഗങ്ങൾക്ക് അയോധ്യാകാണ്ഡം  
നിക്കുന്നു.

വില: ₹ 525/-  
SIL - 4880

ISBN 978 81-200-4880-5



9 788120 048805

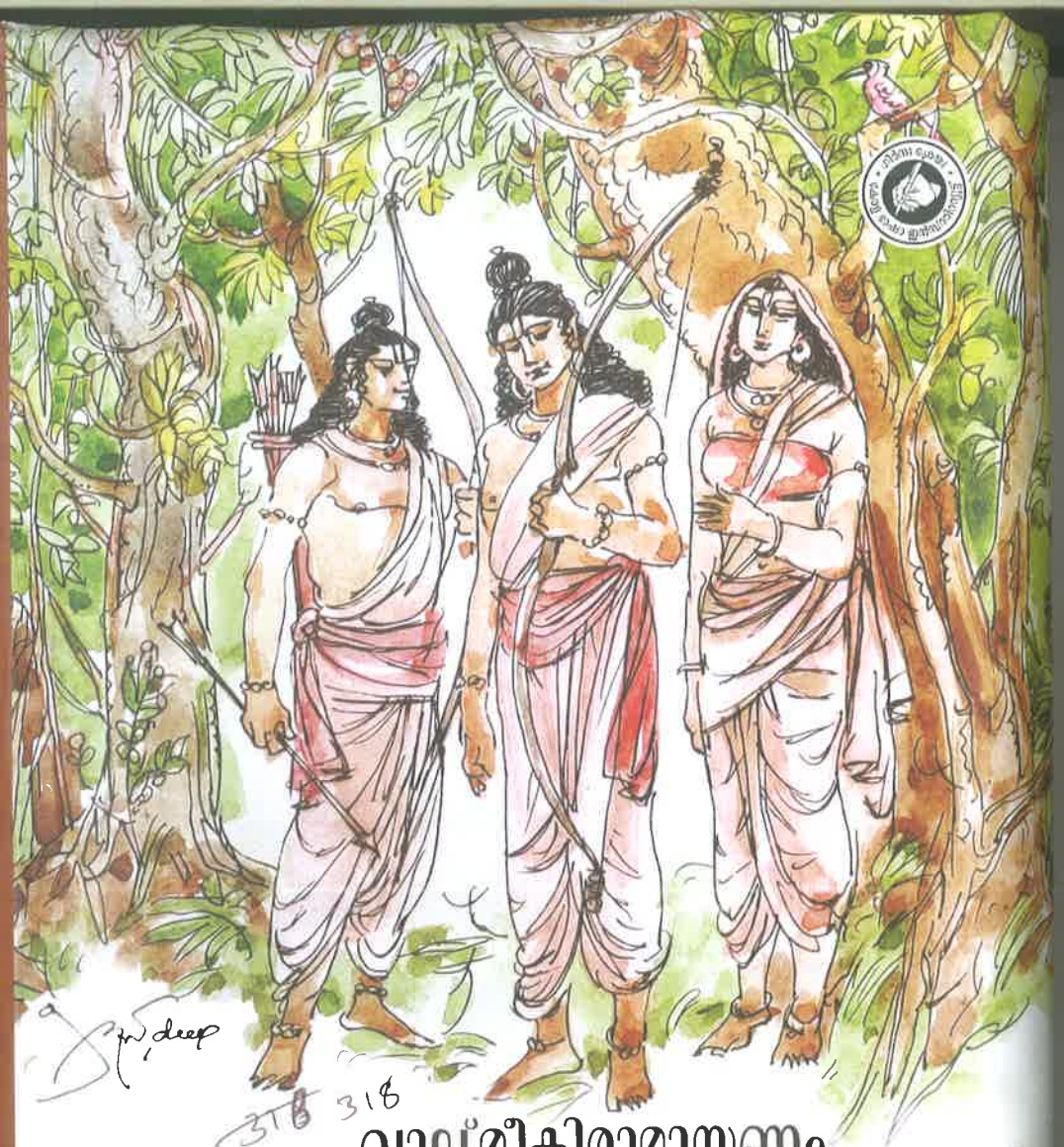
ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്  
പുരം



# അയോധ്യാശാഖ

വാല്മീകിരാമായണം  
സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

ഡോ. വി.എസ്. ഇടയ്ക്കിടത്ത്



316  
318

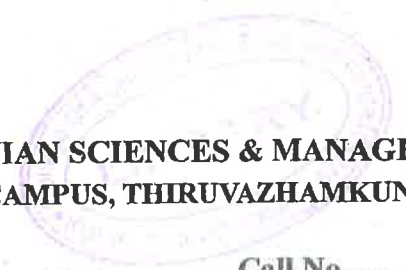
വാല്മീകിരാമായണം  
സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

# അയോധ്യാശാഖ

2

ഡോ. വി.എസ്. ഇടയ്ക്കിടത്ത്

2113

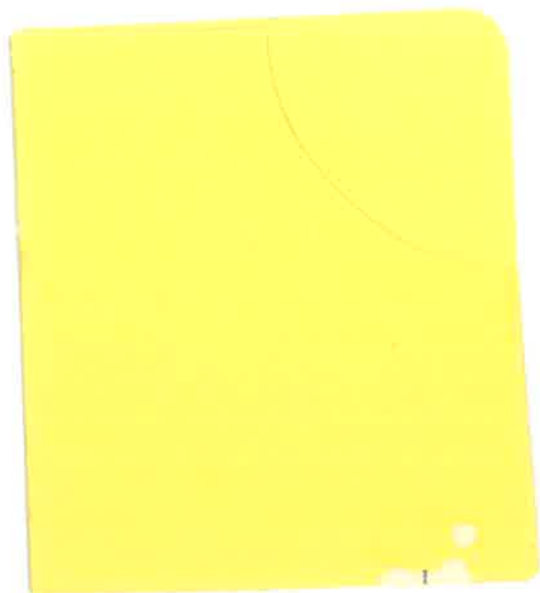


**COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT  
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU**

Acc. No. 2113.....

Call No.....

**This book should be returned on or before the  
date last given below.**



--	--	--

# വാല്മീകിരാമായണം

സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

വാല്യം രണ്ട്  
അയോധ്യാകാണ്ഡം

ഡോ. വി.എസ്. ഇടയ്ക്കിടത്ത്

Malayalam

**VALMEEKIRAMAYANAM**

**SAMPOORNAGADYAPARIBHASHASAHITHAM**

Text with Comprehensive prose translation in Malayalam

**Vol.2 - Ayodhyakandam**

*Translated & Transliterated by*

Dr. V. S. Idaykidath

First Published : March 2020

*Typeset at*

CreativeCrew Digital Solutions, TVM

*Cover illustration*

Gopidas

*Printed at*

Time Offset Printers,  
Thiruvananthapuram

*Published by*

State Institute of Languages, Kerala

Thiruvananthapuram - 695 003

☎ 0471-2316306, 2314768

[www.keralabashainstitute.org](http://www.keralabashainstitute.org)

© The State Institute of Languages Kerala 2020  
copies : 1000



SIL / 4880

ISBN 978-81-200-4880-5

Published by the State Institute of Languages, Kerala, Thiruvananthapuram, under the centrally sponsored scheme for production of text books and literature in regional languages, at the University level of the Government of India, Ministry of Human Resource Development, New Delhi.

Price : Rs. 525/-

FT - 2895



കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്  
തിരുവനന്തപുരം

## രാമായണകഥാവതാരണം

അഥ സരസിജയോനേരാജന്തയാ രാമവൃത്തം  
കരണ്ഡരസമാനം പ്രേക്ഷ്യ ദൃഷ്ട്യാ പ്രതിചയാ  
ശുഭമതന്ത്ര കാവ്യം സ്വാദു രാമായണാഖ്യം  
മധുമയഭണീതീനാം മാർഗദർശീ മഹർഷിഃ

ചംപുരാമായണം  
(ഭോജരാജൻ)

## ഉള്ളടക്കം

സർഗം	വിഷയം	പുറം
1.	രാമാഭിഷേകപര്യാലോചന	01
2.	രാമഗുണകീർത്തനം	09
3.	രാമാഭിഷേകപ്രാരംഭം	17
4.	ദശരഥന്റെ മനോദുഃഖം	24
5.	അഭിഷേകപൂർവദിനത്തിലെ അയോധ്യ	30
6.	അഭിഷേകത്തിനൊരുങ്ങിക്കഴിഞ്ഞ അയോധ്യ	34
7.	മന്ഥരയുടെ രംഗപ്രവേശം	38
8.	മന്ഥരാകൈകേയീസംവാദം	44
9.	രാമാഭിഷേകവിഘ്നോപായചിന്തനം	50
10.	ദശരഥൻ കൈകേയീസദനത്തിൽ	60
11.	കൈകേയീ വരങ്ങൾ ആവശ്യപ്പെടുന്നു	66
12.	ദശരഥന്റെ ദുഃഖം	71
13.	കൈകേയീസാന്ത്വനശ്രമം	87
14.	രാജാന്തഃപുരത്തിലെ നിഗൂഢത	92
15.	സുമന്ത്രൻ രാമസദനത്തിൽ	101
16.	രാമൻ ദശരഥസന്നിധിയിലേക്ക്	108
17.	രാമൻ ദശരഥസന്നിധിയിൽ	115
18.	വരവൃത്താന്തകഥനം	119
19.	വനവാസസന്നദ്ധനായ രാമൻ	125

20.	കൗസല്യാവിലാപം	131
21.	രാമൻ അമ്മയെ ആശ്വസിപ്പിക്കുന്നു	139
22.	രാമൻ ലക്ഷ്മണനെയാശ്വസിപ്പിക്കുന്നു	149
23.	ലക്ഷ്മണന്റെ കോപം	153
24.	രാമൻ കൗസല്യാദേവിയുടെ യാത്രാനുവാദം	159
25.	കൗസല്യാദേവിയുടെ സ്വസ്ത്യയനക്രിയകൾ	165
26.	രാമൻ സീതയെ സമീപിക്കുന്നു	171
27.	സീതയുടെ പ്രതികരണം	176
28.	വനദോഷങ്ങളെപ്പറ്റി രാമന്റെ വാക്കുകൾ	181
29.	സീതയുടെ ശാഠ്യം	185
30.	സീതയ്ക്കു വനയാത്രാനുവാദം	189
31.	വനയാത്രയ്ക്കു ലക്ഷ്മണന്റെയപേക്ഷയും അനുവാദവും	196
32.	വനയാത്രയ്ക്കു മുൻപുള്ള ദാനകർമ്മങ്ങൾ	202
33.	രാമൻ വീണ്ടും രാജഭവനത്തിലേക്ക്	209
34.	രാമൻ വീണ്ടും രാജസന്നിധിയിൽ	214
35.	സുമന്ത്രൻ കൈകേയിയോടു കയർക്കുന്നു	223
36.	സിദ്ധാർഥനെന്ന വൃദ്ധന്റെ വാക്യങ്ങൾ	229
37.	രാമലക്ഷ്മണൻമാരും സീതയും വല്ലഭങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുന്നു	234
38.	സീത വല്ലഭം ധരിക്കുന്നതു ദശരഥൻ വിലക്കുന്നു	240
39.	ദശരഥന്റെയും അന്തഃപുരസ്ത്രീകളുടെയും വികാരപ്രകടനം	243
40.	രാമലക്ഷ്മണൻമാരും സീതയും യാത്രയാകുന്നു	249
41.	രാമൻപേക്ഷിച്ച അയോധ്യാനഗരി	256
42.	ദശരഥസന്താപം	259
43.	കൗസല്യാപരിഭവനം	264
44.	സുമിത്രയുടെ കൗസല്യാസാന്ത്വനം	268

45.	രാമൻ തമസാതീരത്ത്	273
46.	പൗരജനങ്ങളറിയാതെ രാമൻ യാത്രയാകുന്നു	278
47.	പൗരജനങ്ങളുടെ മടക്കയാത്ര	283
48.	രാമനില്ലാത്ത അയോധ്യാനഗരി	286
49.	രാമൻ യാത്ര തുടരുന്നു	292
50.	രാമൻ ശൃംഗവേരപുരത്തെത്തിച്ചേരുന്നു	295
51.	ഗുഹന്റെ മൂന്നിൽ ലക്ഷ്മണന്റെ പരിഭവനം	303
52.	രാമൻ ഗംഗയുടെ മറുകരയിലേക്ക്	307
53.	രാമന്റെ പരിഭവനം	321
54.	ഭരദ്വാജാശ്രമസന്ദർശനം	326
55.	കാളിന്ദി കടന്നു ചിത്രകൂടത്തിലേക്ക്	332
56.	ചിത്രകൂടപ്രാപ്തി	337
57.	സുമന്ത്രൻ തിരികെ അയോധ്യാപുരിയിൽ	342
58.	സുമന്ത്രൻ രാജാവിനെ വിവരങ്ങൾ ധരിപ്പിക്കുന്നു	347
59.	ദശരഥവിലാപം	353
60.	കൗസല്യാവിലാപം	358
61.	കൗസല്യാപരിഭവനം	362
62.	ദശരഥനും കൗസല്യയും പരസ്പരസാന്ത്വനത്തിൽ	366
63.	ദശരഥന്റെ പാപകർമ്മകഥനം	369
64.	ദശരഥന്റെ മരണം	377
65.	അന്തഃപുരസ്ത്രീകളുടെ വിലാപം	388
66.	ദശരഥവിയോഗദുഃഖം	392
67.	രാജാവില്ലാത്ത രാജ്യത്തിന്റെയവസ്ഥ	397
68.	ദൂതൻമാർ കേകയപുരത്തിലേക്ക്	402
69.	ഭരതന്റെ സ്വപ്നം	406
70.	ഭരതൻ അയോധ്യയിലേക്ക്	410

71.	ഭരതൻ ശോഭയറ്റ അയോധ്യയിൽ	415
72.	ഭരതകൈകേയിസംവാദം	422
73.	കൈകേയിയെ ഭരതൻ ശകാരിക്കുന്നു	429
74.	ഭരതൻ കൈകേയിയോടു പൊട്ടിത്തെറിക്കുന്നു	433
75.	ഭരതന്റെ ശാപവാക്യങ്ങൾ	438
76.	രാജശരീരസംസ്കാരം	447
77.	ദശരഥന്റെ അസ്ഥിസഞ്ചയനം	451
78.	മന്ഥരയും ശത്രുഘ്നനും	455
79.	ഭരതപ്രതിജ്ഞ	459
80.	വനയാത്രയ്ക്ക് രാജപഥനിർമ്മാണം	462
81.	സഭാസമ്മേളനം	466
82.	ഭരതൻ വനയാത്രയ്ക്കൊരുങ്ങുന്നു	469
83.	വനത്തിലേക്കു ഭരതന്റെ യാത്ര	474
84.	ഭരതഗുഹസമാഗമം	478
85.	ഭരതനും ഗുഹനും സൗഹൃദം പങ്കുവെയ്ക്കുന്നു	481
86.	ഗുഹൻ ലക്ഷ്മണനെ അനുസ്മരിക്കുന്നു	485
87.	ഗുഹൻ രാമനെ അനുസ്മരിക്കുന്നു	489
88.	രാമന്റെ ശയ്യ കാണുന്ന ഭരതൻ	493
89.	ഭരതൻ ഭരദ്വാജാശ്രമത്തിൽ	498
90.	ഭരദ്വാജസന്ദർശനം	502
91.	ഭരദ്വാജമുനിയുടെ ദിവ്യസത്കാരം	506
92.	ഭരതൻ ചിത്രകൂടത്തിലേക്ക്	517
93.	ഭരതൻ ചിത്രകൂടത്തിൽ	523
94.	ചിത്രകൂടവർണന	527
95.	മന്ദാകിനീവർണന	531
96.	ഭരതഗമനത്തിൽ ലക്ഷ്മണന്റെ കോപം	534
97.	ഭരതൻ രാമാശ്രമപദത്തിൽ	539
98.	ഭരതൻ രാമാശ്രമത്തിലേക്ക്	544
99.	വനത്തിൽ ദശരഥപുത്രൻമാരുടെ സംഗമം	547

100.	കുശലാന്വേഷണത്തിനിടയിൽ രാഷ്ട്രതന്ത്രങ്ങളെപ്പറ്റി രാമന്റെ വാക്കുകൾ	553
101.	ദശരഥന്റെ മരണവൃത്താന്തം വെളിപ്പെടുത്തുന്നു	565
102.	രാമന്റെ മൂന്നിൽ ഭരതന്റെ അപേക്ഷ	569
103.	രാമൻ പിതാവിന് ഉദകക്രിയകൾ നടത്തുന്നു	571
104.	അമ്മമാരും വസിഷ്ഠനും രാമാശ്രമത്തിൽ	578
105.	ഭരതനും രാമന്റെ തത്ത്വോപദേശം	583
106.	ഭരതൻ അപേക്ഷ ആവർത്തിക്കുന്നു	589
107.	രാമന്റെ ഭരതസാന്ത്വനം	594
108.	ജാബാലിവാക്യങ്ങൾ	597
109.	ജാബാലിവാക്യങ്ങൾക്കു രാമന്റെ മറുപടി	600
110.	ഇക്ഷ്വാകുരാജവംശോത്പത്തിവർണന	607
111.	അയോധ്യയിലേക്കു മടങ്ങുവാൻ വീണ്ടും രാമനെ പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു	612
112.	ഭരതൻ രാമപാദുകങ്ങൾ സ്വീകരിക്കുന്നു	617
113.	രാമപാദുകങ്ങളുമായി ഭരതൻ മടങ്ങുന്നു	622
114.	ഭരതൻ അയോധ്യയിൽ മടങ്ങിയെത്തുന്നു	626
115.	നന്ദിഗ്രാമത്തിൽ പാദുകാപട്ടാഭിഷേകം	631
116.	ഋഷിമാർ ചിത്രകൂടവാസമുപേക്ഷിക്കുന്നു	635
117.	രാമൻ അത്രിമഹർഷിയുടെ ആശ്രമത്തിലേക്ക്	639
118.	വൈദേഹിയും അനസൂയയും സംഭാഷണത്തിൽ	644
119.	അത്യാശ്രമത്തിൽ നിന്നും രാമൻ യാത്രയാകുന്നു	651